

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

**© 1999**

The  
copy  
may  
the  
signi  
chec

This i  
Ce do

10x

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x																				
	12x			16x				20x					24x					28x		32x

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

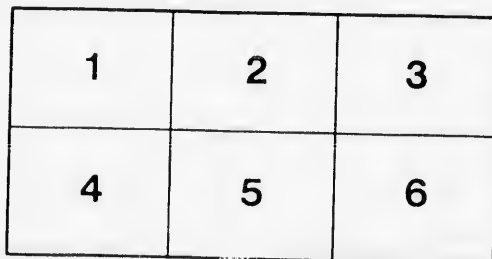
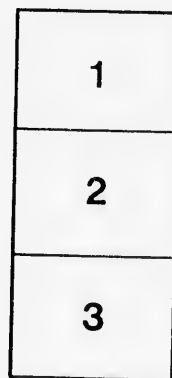
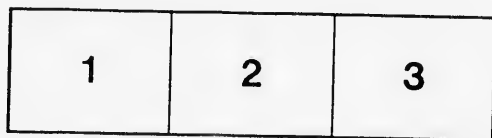
La Bibliothèque de la Ville de Montréal

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

La Bibliothèque de la Ville de Montréal

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



1.0



1.1



1.25



1.4



1.6

4.5  
5.0  
5.6  
6.3  
7.1  
8.0  
9.0  
10  
11.2  
12.5  
14  
16  
18  
20



2.8



3.2



3.6



4.0



2.5



2.2



2.0



1.8

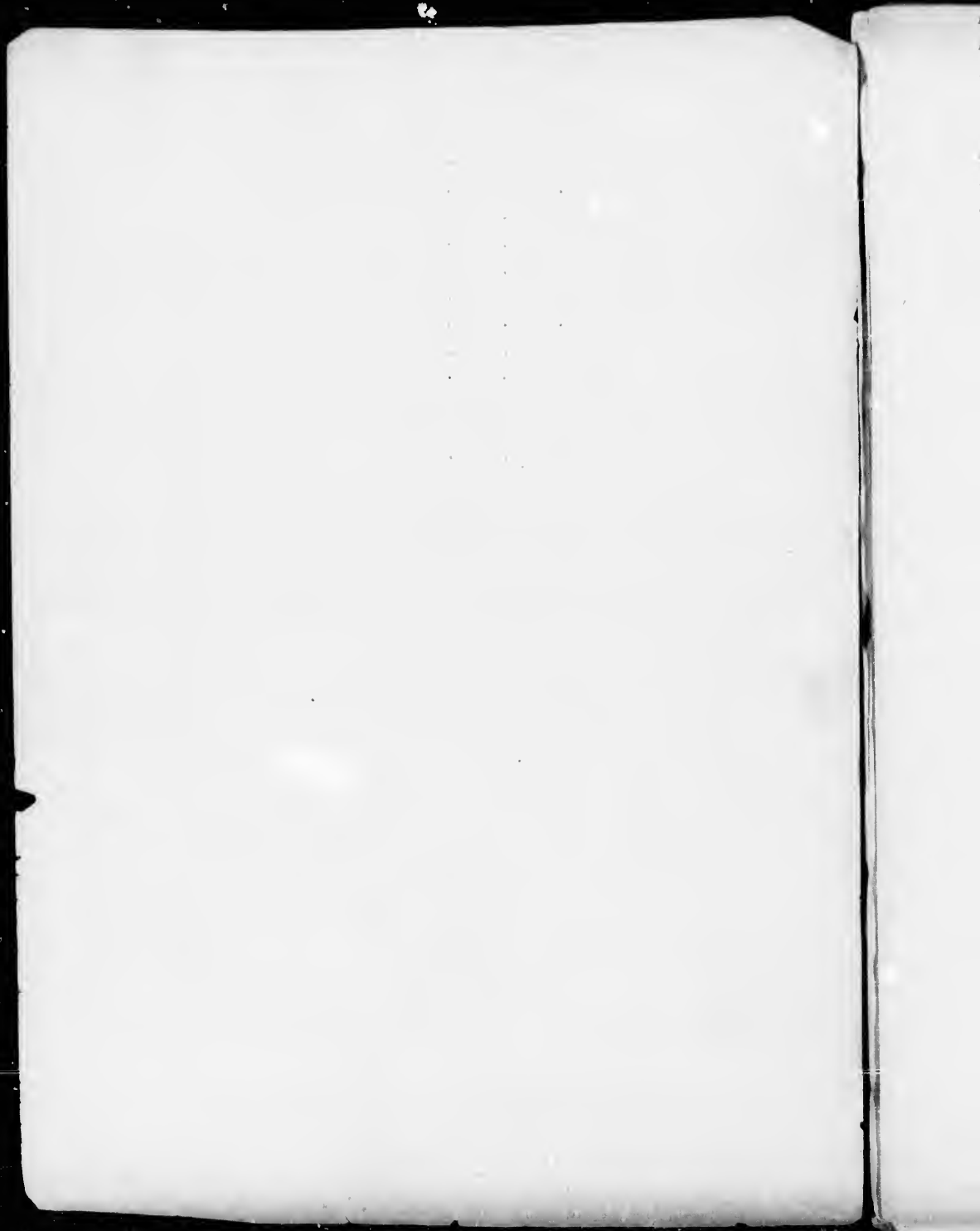


APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482-0300 - Phone  
(716) 288-5989 - Fax

Noms de lieux et de choses en langues sauvages.  
 On m'a dit que cette compilation avait été faite par  
 l'abbé Laverdière. Pris de 500 mots, tirés d'un des *Chimres*  
 de Champlain.  
 22 mars 1905.

Abenaqui	:	:	:	
Abouchagan.	:	:	:	41461
Acadie	:	:	:	1240
Achelai .	.	.	.	21.311
Achigan .	.	.	.	
Acounasé .	.	.	.	
Aeracouaé .	.	.	.	
Agouanus .	:	:	:	
Ahahoueté .	.	.	.	
Ahouache .	.	.	.	
Ahoussanic .	.	.	.	
Ahouétsihouaé .	.	.	:	
Ahouendohé .	.	.	.	
Abriottaé .	.	.	.	
Alemek .	.	.	.	
Allagache .	.	.	.	
Allégany .	.	.	.	
Amet .	.	.	.	
Andastogué, Andastoé .	.	.	.	
Andatahouat, Ondataouaouai .	.	.	.	
Andiataé .	.	.	.	
Andiatarocté .	.	.	.	
Androscoggin, Amouscoggin .	.	.	.	
Angoutenc .	.	.	.	
Anonatea .	.	.	.	
Anticosti, Naticousti, Naticotce .	.	.	.	
Antigoniche, Artigognèche .	.	.	.	
Appitétate .	.	.	.	
Aranté .	.	.	.	
Arenta .	.	.	.	
Arendaronon .	.	.	.	
Arichat, Noréchak .	.	.	.	
Arisag, Arisaig .	.	.	.	
Arontaen .	.	.	.	
Askicouané .	.	.	.	
Aspé .	.	.	.	
Aspotogan .	.	.	.	
Assocouékie, Socoqui .	.	.	.	
Assonapmoussouan .	.	.	.	
Astouregamigouc, Astouwegamigouc .	.	.	.	



Atahouahouseatoue . . . .  
 Ataronchronou . . . .  
 Atchiligouan . . . .  
 Atchonguets . . . .  
 Attigahouantou . . . .  
 Attignenongbac, Attizagnongha . . . .  
 Auhouandarouk . . . .  
 Atsistagué, Atsistacé . . . .  
 Babacagnen . . . .  
 Bacaro . . . .  
 Partibopie . . . .  
 Batscan . . . .  
 Banching . . . .  
 Bedabedec . . . .  
 Bedèpe . . . .  
 Bentink, Bentinek . . . .  
 Betchihouane . . . .  
 Betsiamis . . . .  
 Blascoloutz . . . .  
 Blomedon, Blomedome . . . .  
 Bogotagan . . . .  
 Bouctouche . . . .  
 Cacouua . . . .  
 Caconatchicoté . . . .  
 Cabir-Coubat, Cabitcombat . . . .  
 Caconchaki, Caconazaki . . . .  
 Cadesquit . . . .  
 Cahagué . . . .





Cahou	.	:	:	:	:
Cajoulhouang	.	:	:	:	:
Camourasca	.	:	:	:	:
Canada	.	:	:	:	:
Canceau, Canso	.	:	:	:	:
Candahouagné	.	.	.	.	:
Candoucho	.	:	:	:	:
CaninAudacocak	.	.	.	.	:
Canondagnen, Canandaiga	.	.	.	.	:
Canounagomi	.	.	.	.	.
Caparipatawangac	.	:	:	:	:
Capiniinakouctic	.	.	.	.	.
Capscone	.	.	.	.	.
Carantouan	.	.	.	.	.
Carquette	.	.	.	.	.
Carhagoua	.	.	.	.	.
Carkehouetchipi	.	.	.	.	.
Carmaron, Cannaron	.	.	.	.	.
Casapediac.	.	.	.	.	.
Casco	.	.	.	.	.
Casempeque	.	.	.	.	.
Casoupscoult	.	.	.	.	.
Catamaran	.	.	.	.	.
Cataraconi	.	.	.	.	.
Cagnahouagné	.	.	.	.	.
Cahonasagiscahet	.	.	.	.	.
Cayanogué	.	.	.	.	.
Chagonamigon	.	.	.	.	.
Chainiong, Shayneung	.	.	.	.	.
Chahouanaquiols	.	.	.	.	:
Chahouanon	.	.	.	.	.
Chahouinigan	.	.	.	.	:
Chapaigan	.	.	.	.	.
Chasahou taise	.	.	.	.	.
Chécatica	.	.	.	.	.
Chédabonctou	.	.	.	.	.
Chétican, Chética	.	.	.	.	.
Chezzetcone	.	.	.	.	.
Chibâcticouyong	.	.	.	.	.
Chibouctou	.	.	.	.	.
Chicagou	.	.	.	.	.
Chicoubieh	.	.	.	.	:



Chicoutimi, Chégoutimi . . . . .  
 Chignectou, Chiganectou . . . . .  
 Chilagué . . . . .  
 Chihla . . . . .  
 Chiminicache . . . . .  
 Chiminigoni . . . . .  
 Chimogué . . . . .  
 Chikscote . . . . .  
 Chimoudi . . . . .  
 Chipagan . . . . .  
 Chipeloué . . . . .  
 Chipondi . . . . .  
 Chipsect . . . . .  
 Choepiche . . . . .  
 Chouacouet, Saco . . . . .  
 Choubéuacadi . . . . .  
 Chouéguen, Ochouégo, Oswego . . . . .  
 Cibou, Chibou . . . . .  
 Coacoatchou, Coucouthou . . . . .  
 Coacoagamac . . . . .  
 Coasset, Cohasset . . . . .  
 Coaticoué . . . . .  
 Cobequid, Copequid . . . . .  
 Colquhom . . . . .  
 Conecticout, Conétigout . . . . .  
 Conkhendéenrouon : : : :  
 Cotachan : : : :  
 Couchibougouac . . . . .

Cou  
Cou  
Cou  
Eho  
Eho  
Elr  
Eka  
Eki  
Eki  
End  
Eric  
Esc  
Esc  
Esk  
Esp  
Esp  
Esse  
Esse  
Esse  
Etel  
Gan  
Gan  
Gan  
Gan  
Gan  
Gan  
Gan  
Gas  
Gas  
Gel  
Géd  
Gee  
Geg  
Gen  
Goh  
Gon  
Goy

Couchichine	:	:	:	:
Coui	.	.	.	.
Coussinoc	.	.	.	.
Ehonkéronon	.	.	.	.
Ehouacé				
Ehressaronon				
Ekaentoton				
Ekionuatsaan				
Ekiondayan				
Enderahy				
Erié	.	.	.	.
Escoumin	.	.	.	.
Escouminac	.	.	.	.
Eskiacronon				
Espamichkon				
Espamiscatch				
Esseganetsougouc	.	.	.	.
Esseigiou				
Essouénon	.	.	.	.
Etchemin, Etechemin	.	.	.	.
Gandachiragou				
Gandagan				
Gandagaro				
Gandahouagué				
Gandaragué	.	.	.	.
Gandougaracé				
Gannanocoti	.	.	.	.
Gaumentaha				
Gaspereau	.	.	.	.
Gaspé, Gachépé	.	.	.	.
Gaspeno	.	.	.	.
Gebogué	.	.	.	.
Gédare	.	.	.	.
Geegachaanigum				
Gegoghin, Gegoggin	.	.	.	.
Gentaguetehronon				
Gohienho				
Gongawz bicouchine				
Goyogouin				



Hochelaga, Hochelagué	.	.	.	.
Hongnédo, Honguêdo	.	.	.	.
Houattochronon, Houattoehronon	.	.	.	.
Humconi	.	.	.	.
Iaenhouton	.	.	.	.
Ihonatiria	.	.	.	.
Iagrenachois	.	.	.	.
Ipperhouache	.	.	.	.
Ipswich	.	.	.	.
Iroquet, Iroquay	.	.	.	.
"    quois	.	.	.	.
Iouaramiou	.	.	.	.
Joukrimain	.	.	.	.
Judique	.	.	.	.
Kecarpoti	.	.	.	.
Kégaska	.	.	.	.
Keinouché	.	.	.	.
Kélacoumna	.	.	.	.
Kénébec, Kinibéki	.	.	.	.
Kepatahouangachie	.	.	.	.
Kepiwa	.	.	.	.
Ketehigami	.	.	.	.
Kicabou, Kicapou	.	.	.	.
Kichesipirini	.	.	.	.
Kihouayhouona	.	.	.	.
Kihouayonaning	.	.	.	.
Kihouendohian	.	.	.	.
Kilistinon, Kiristinon	.	.	.	.
Kimaganusis	.	.	.	.
Kinogami	.	.	.	.
Kinougamiou	.	.	.	.

6



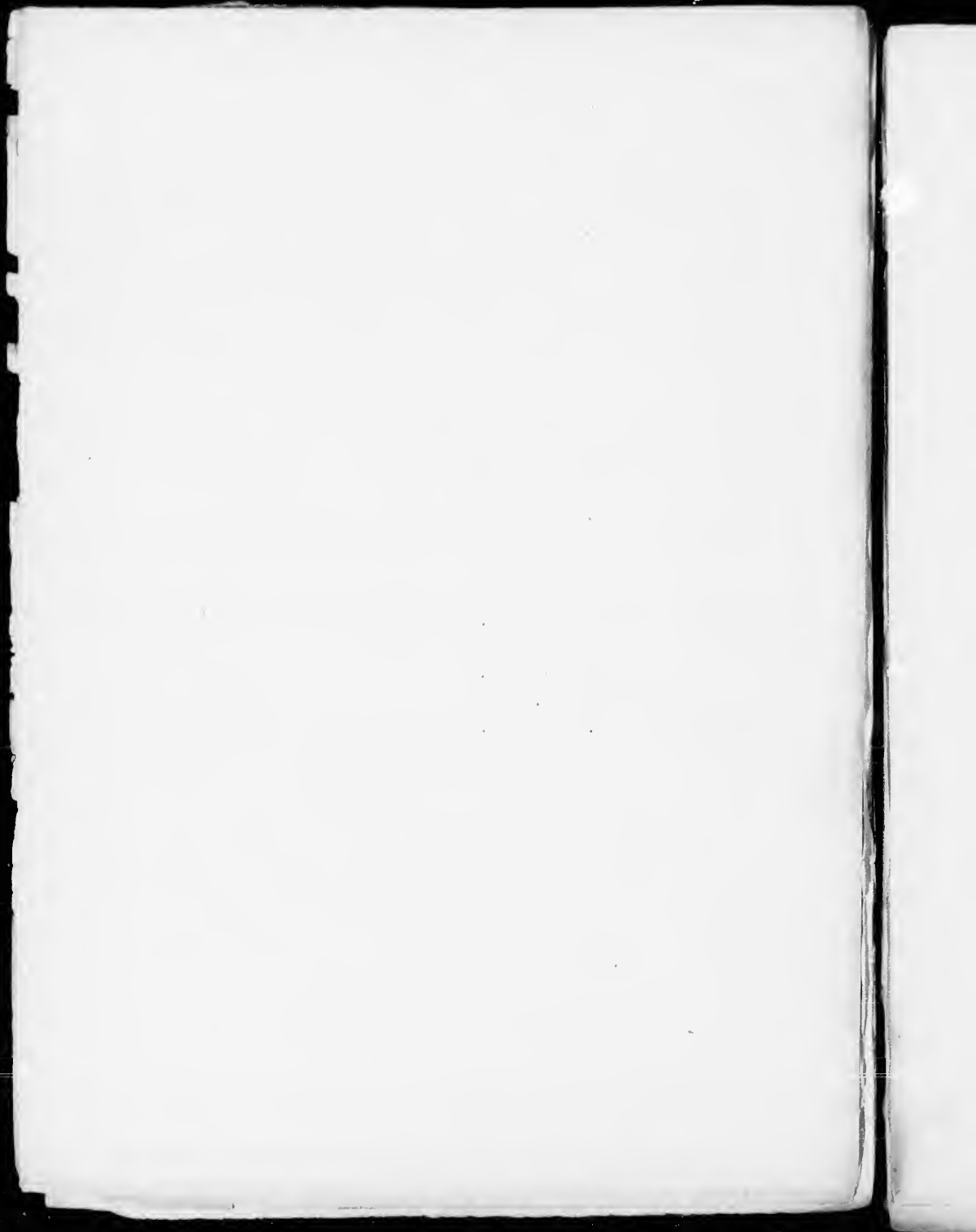


7

Kinouchépirini  
 Kinté, Keaté, Quinté : :  
 Kioetoa  
 Kiohero  
 Kionouascaran . . . .  
 Kionoutaté, Tionoutaté . .  
 Kirkendoteh . . . .  
 Kisagani  
 Kontarea . . . .  
 Kouabahiganan  
 Kouacoucou  
 Kouakouikouésiwék  
 Mabou . . . .  
 Macan . . . .  
 Machi . . . .  
 Machias . . . .  
 Machiche . . . .  
 Macouamiticak  
 Macontensac  
 Madaouasca . . . .  
 Maganitalouan . . . .  
 Magouache . . . .  
 Magouan . . . .  
 Mallhomines  
 Mauwinse . . . .  
 Manhatte, Manahatten  
 Manicouagan . . . .  
 Manitoualin . . . .  
 Manohouin . . . .  
 Mantalagousse . . . .  
 Mantouec  
 Mauwagemon  
 Maouatchihitonnam  
 Maquois  
 Maréchite, Maléchite, Malécites  
 Mascasinic  
 Masconguis, -gué, -goui . . .  
 Mascouache . . . .  
 Mascouaro . . . .  
 Mascouche . . . .



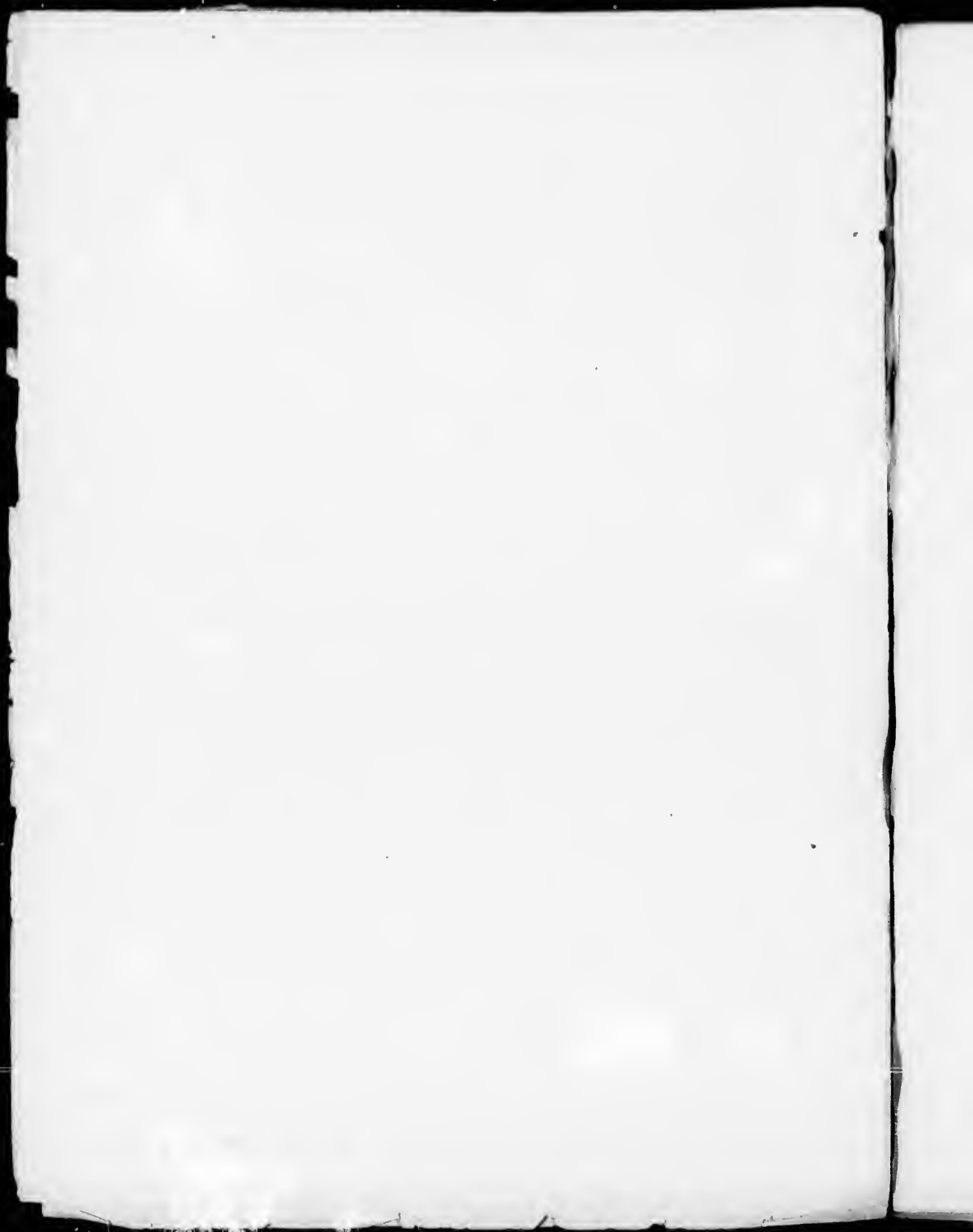
Mascoutin	.	.	.
Maskétâbouet	.	.	.
Maskinongé	.	.	.
Maskoca	.	.	.
Massachusetts, Massatchouset	.	.	.
Massahouipi	.	.	.
Matagamaching	.	.	.
Matane, Mantane, de Cane	.	.	.
Mataouan	.	.	.
Mataouin	.	.	.
Matapédiac	.	.	.
Matawiriou	.	.	.
Matchiatie	.	.	.
Matchidache	.	.	.
Matigoehig	.	.	.
Matinicus	.	.	.
Mécatina	.	.	.
Méchin	.	.	.
Médonté	.	.	.
Medoué	.	.	.
Meltalaboline	.	.	.
Memphremagog	.	.	.
Memramecouk, Mémoramecouk	.	.	.
Menane	.	.	.
Mérigoniche	.	.	.
Mérimac	.	.	.
Mertumticouk	.	.	.
Métabéroutin	.	.	.



- Métabetchouan
- Métis
- Miami
- Michigan
- Michillimakinac
- Michipicoton
- Miconachaki
- Minahigouscat
- Mingan
- Minigo
- Minong
- Miramichi, Mésamichi
- Mirliguèche
- Miscaassa
- Mississipi, Meschacébé
- Miscou
- Miscouascane
- Misconche
- Miscoutenagasis
- Mispec, Maspec
- Mississagué
- Missiscoui
- Mistanoque
- Mistassini
- Mistouc
- Mitayouagou
- Mitchitamou
- Mizenette
- Mocodome
- Molgache
- Monahigan
- Monsounic
- Moscosa, Mocosa, Morosa
- Mouasic
- Mouchabou
- Mouchamangousse
- Mouchamouche
- Mouchawawastirinjouek
- Mouchkoniatahoui



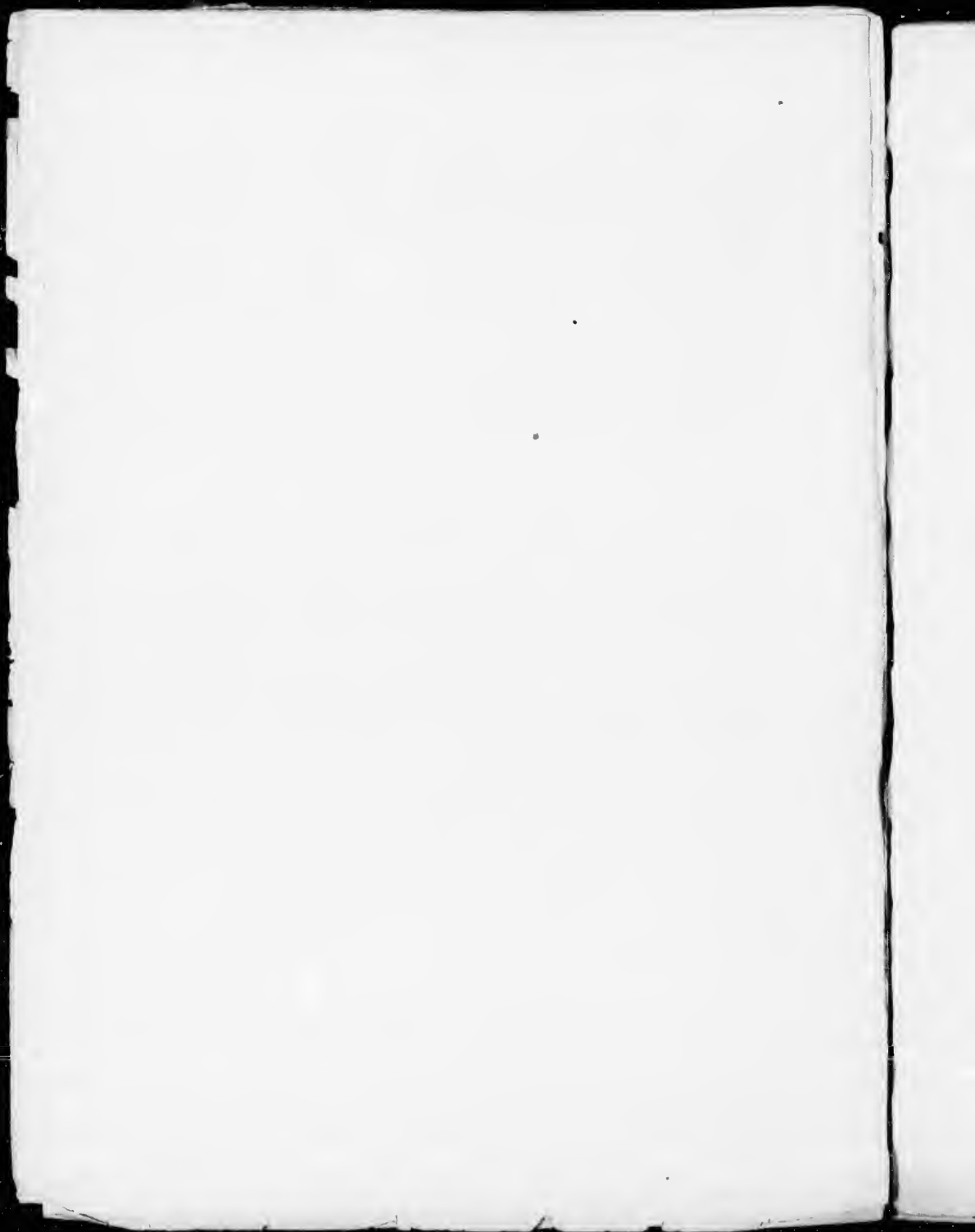
Mouuache  
 Mousousipiou  
 Mungo, Mango  
 Nabesipi  
 Nalouessiou  
 Nahaut  
 Nantoué  
 Nantousket  
 Napan, Népan  
 Napetipi, Narpetipi  
 Naraganset  
 Naraguagus  
 Narantchouac  
 Natachegamiou  
 Natagamiou  
 Nataouassagué  
 Natasconan  
 Nauset, Nâset  
 Nécoubau  
 Nemiscou  
 Nemiseachinque  
 Newdiquoddi  
 Neyataya  
 Niagara, Onghiera  
 Niaouré, Niahouenré  
 Nibiche



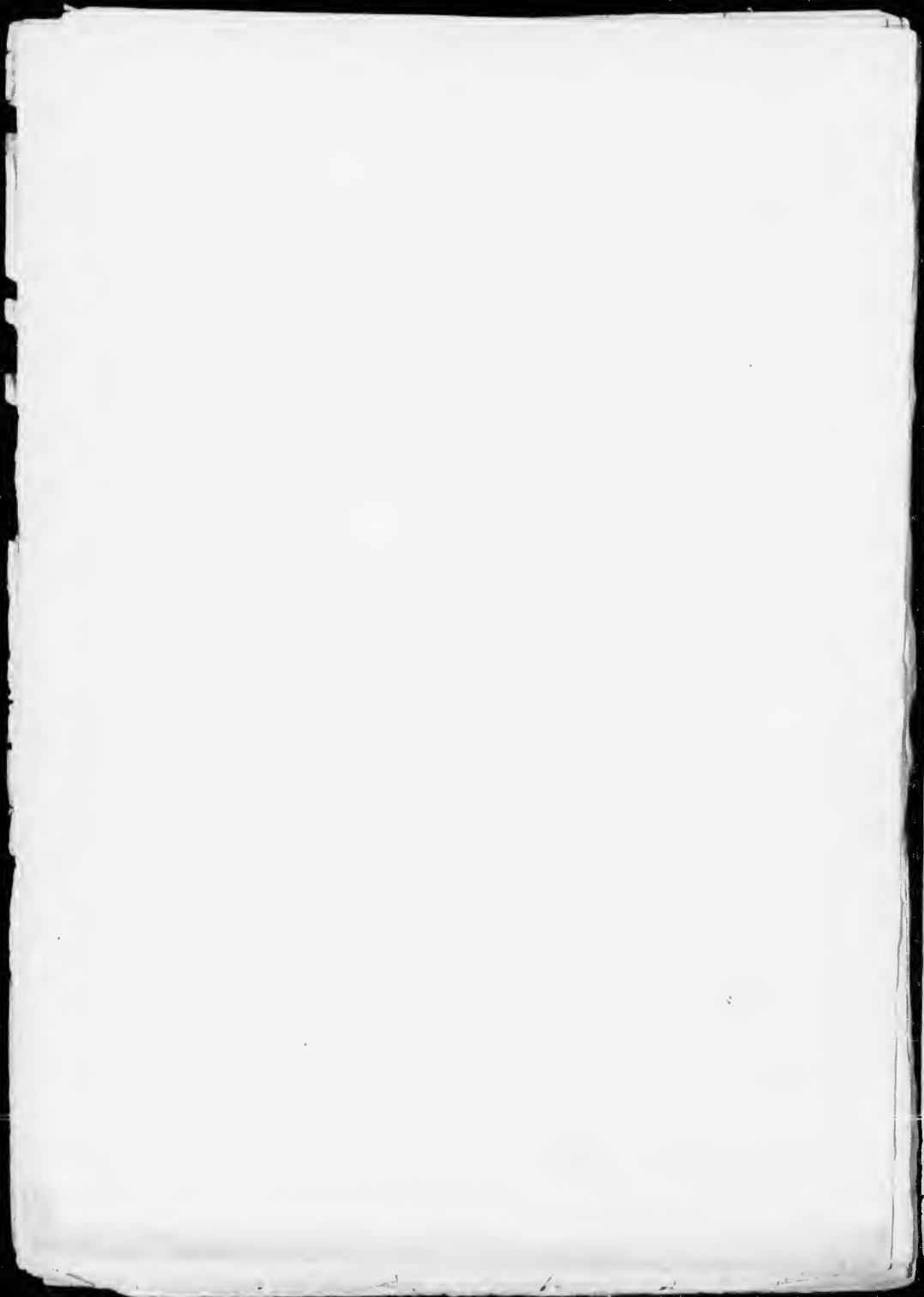


11

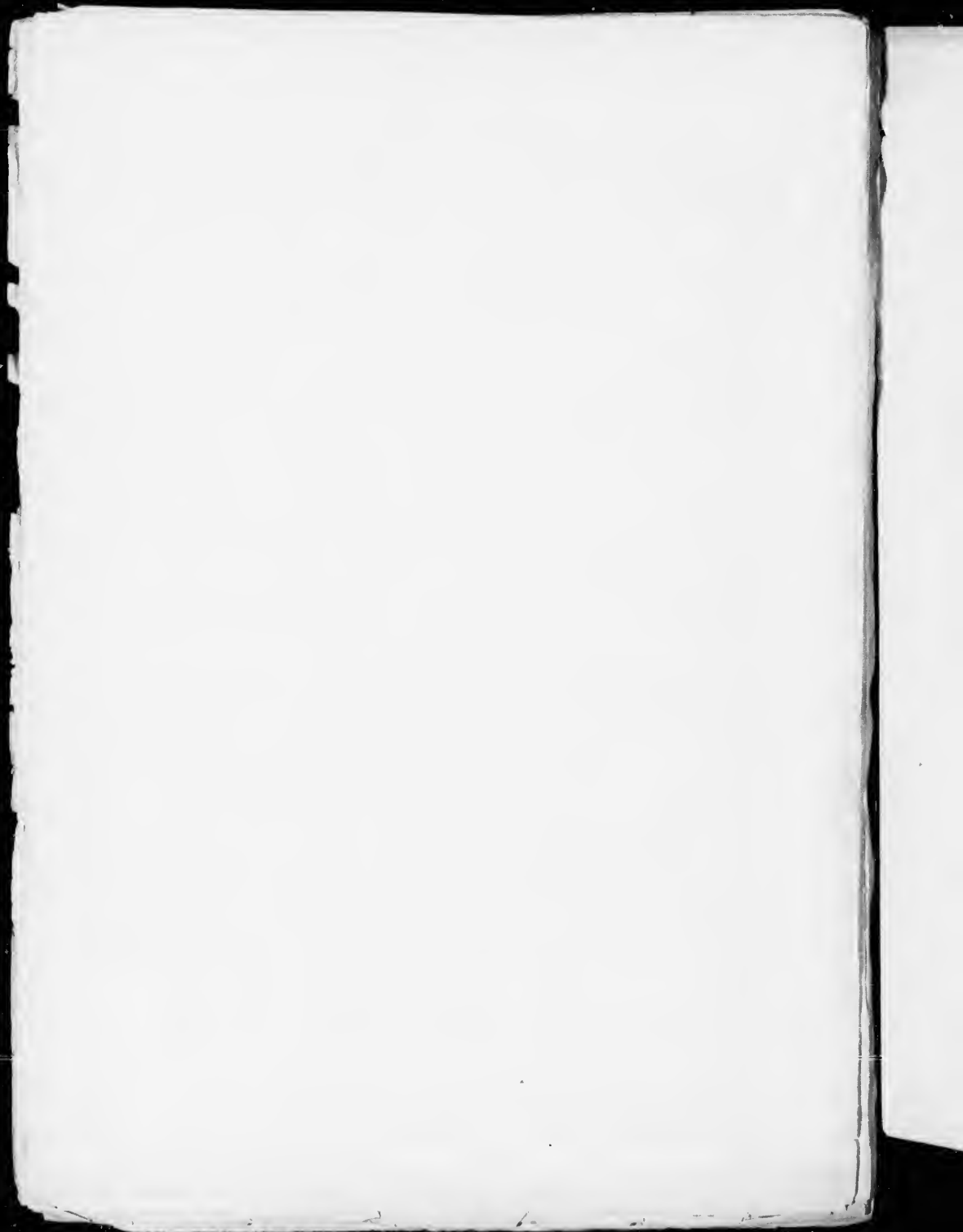
Nicadaw  
Niganiehe  
Nigouac  
Nikicouk  
Nipigon  
Nipisiguit  
Nipissirini  
Nisibourounik  
Norembek, Norumbègue  
Nummaybènesibi  
Nummey sâkiagun  
Oenrio  
Oeroconacronon  
Ognedoc  
Oiogué  
Olomaehibou  
Ondatahouahouat  
Ouongni, éhogni  
Ontarahionon  
Ontario  
Onthrandéen  
Ontonagon  
Orillia  
Oscouavarhonon  
Ossossané  
Oswegatchie  
Otanibi, Otonabi  
Ouabouchagama  
Ouachats  
Ouachicouté  
Ouachtaouka  
Onapitagan  
Onatacayeistic  
Onatchichou  
Ouâtoustouk  
Ouayagamac  
Oubestamiwek  
Ouentaronk  
Ouiatanon  
Ouiatchouan



Ouicoui  
Ouigamigon  
Ouigoudi  
Ouimoutachinque  
Ouinipisigui  
Ouisahouentésibi  
Ouiscasset  
Ouisconsin  
Oumisagué  
Ounachkapi  
Ountchataronon  
Ousaki  
Outaodak  
Outurbi  
Pabineau  
Pabou, Pabo  
Pachachibou  
Papinachois  
Papousse  
Paspébiac  
Paspec  
Passamaquoddi  
Pémidachcoutayon  
Pemquid, Pemmaquid  
Pemtigouet, Pentagouet  
Pénétangouichine  
Pénobscot  
Péribauca



- Pescarhousse
- Petpissouic
- Pichtibi
- Pictou
- Piécouagami
- Piscataqua
- Pocmouche
- Pomkou, Pubnicou
- Pomquet
- Pougouache
- Poutéouatami
- Quaco
- Quarri
- Quarro
- Quénéchouan
- Quétachou manitouagan
- Quoddi
- Richibouctou
- Rimouski
- Ristigouche
- Roncok
- Roquai
- Roustickou
- Sacarappé
- Sagana, Sagané
- Sagnitawigama
- Saguenay, Sahouégné, Sadileghé
- Saranac
- Saratogué
- Satogué
- Scoudic
- Scoudone
- Sébago
- Sipiwichemic
- Sisibou
- Soutricoua
- Stadaconé, Stadacoué
- Stadin
- Tabasintac
- Tadoussac, Todisec, Tadouasso



Tahenhatentaron  
Tancouk  
Tangouaen  
Tarento  
Tatemagouche  
Teanaustayaé  
Teandewiata  
Tecumseh  
Tekennonkiayé  
Témiscimi, Témiscami  
Témiscouata  
Tetagouche  
Ticonderoga  
Tignich  
Timagami, Cutimagami  
Toanché, Toanchain, Otouacha  
Tohontahenrat  
Tondakea  
Toniata, Tõnihouanta  
Toronto  
Toudaman  
Toulinguet  
Tousket  
Tracadie  
Yabachcaokák  
Yamachiche  
Yamasca

